

LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
IR
KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO ŽEMĖS ŪKIO SRITYJE

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija ir Kinijos Liaudies Respublikos žemės ūkio ministerija (toliau vadinamos Šalimis), siekdamos sudaryti sąlygas, kurios būtų palankios abiem pusėms naudingo bendradarbiavimo žemės ūkio srityje ir maisto perdirbimo pramonėje plėtrai, remdamosios lygiateisiškumo principu ir abipuse pagarba, s u s i t a r i a dėl šių nuostatų:

1 straipsnis

Šalys pagal savo galimybes ir nepažeisdamos savo valstybėje galiojančių teisės aktų ar tarptautinių įsipareigojimų įsipareigoja skatinti dvišalį bendradarbiavimą žemės ūkio ekonomikos, mokslo, technologijų ir žemės ūkio produktų perdirbimo srityse bei tiesioginių ryšių tarp įmonių kūrimą abiejose šalyse.

2 straipsnis

Šalys bendradarbiauja:

1. Žemės ūkio mokslo ir technologijų srityje tarp susijusių tyrimų institutų ir kitų organizacijų;
2. Keičiantis patirtimi ir informacija apie mokslą ir technologijas, žemės ūkio infrastruktūros plėtrą ir valdymą žemės ūkio srityje;

3. Augalų ir gyvūnų genetikos ir veislininkystės srityje, taip pat keičiantis informacija apie gyvulių auginimą ir palaikant ryšius tarp abiejų Šalių gyvulių augintojų;
4. Epizootinių ligų prevencijos ir kontrolės srityje;
5. Tarp veterinarijos ir fitosanitarijos tarnybų;
6. Žemės ūkio informacijos srityje;
7. Keičiantis informacija bei patirtimi žemės ūkio produktų kokybės ir saugos kontrolės srityje;
8. Keičiantis patirtimi, organizuojant apmokymus ir konsultacijas žemės ūkio srityje;
9. Vystant žemės ūkio prekybinius santykius;
10. Vykdam mokslininkų, ekspertų ir kitų specialistų mainus.

Susitarimas gali būti praplėstas kitomis bendradarbiavimo formomis, remiantis raštišku šalių susitarimu.

3 straipsnis

Nė viena iš Šalių negali atskleisti ekonominės, perdirbimo, mokslinės ir technologinės informacijos, kurią gavo iš kitos šalies. Bendradarbiavimo ekonomikos, perdirbimo, mokslo bei technologijų srityje rezultatai bus panaudojami abipusiu Šalių susitarimu.

4 straipsnis

Kad šis Susitarimas būtų efektyviai įgyvendintas, tarp Šalių turi būti organizuojami reguliarūs susitikimai, siekiant nustatyti prioritetines bendradarbiavimo

sritis, suformuluoti bendradarbiavimo projektus ir aptarti abiem pusėms aktualius klausimus.

Praktines bendradarbiavimo formas Šalys nustatys vadovaudamosi abiejų Šalių valstybių nacionaliniais teisės aktais.

Bendradarbiavimo projektai ir vizitų veiklos mainai, inicijuojami Šalių pagal šią sutartį, turi būti vykdomi pagal abiejų Šalių sutartas sąlygas.

5 straipsnis

Šis Susitarimas nepanaikina jokių abiejų Šalių teisių ar įsipareigojimų atitinkamai joms dalyvaujant bet kokiame kitame tarptautiniame susitarime ar sutartyje ir tarptautinėse organizacijose.

6 straipsnis

Abiems Šalims sutikus, šiame Susitarime gali būti padaryti pakeitimai ir papildymai, kurie įforminami atskirais protokolais, tampančiais neatskiriama šio Susitarimo dalimi.

7 straipsnis

Nesutarimus dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ir taikymo Šalys sprendžia derybomis ir konsultacijomis.

8 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo datos.


Šis Susitarimas galioja neapibrėžtą laikotarpį. Bet kuri iš Šalių, norėdama nutraukti šį Susitarimą, turi raštu apie tai pranešti kitai Šaliai prieš tris mėnesius.

Šis Susitarimas pasirašytas Pekine 2008 m. balandžio 21 d. dviem egzemplioriais, kiekvienas iš jų lietuvių, kinų ir anglų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, remiamasi tekstu anglų kalba.



Lietuvos Respublikos

žemės ūkio ministerijos vardu



Kinijos Liaudies Respublikos

žemės ūkio ministerijos vardu